

de **Maßnahmen gegen Blitzschäden**
Blitzschutzeinrichtungen in Gebäuden zur Brandverhütung:

Zur Verhütung von Blitzschäden muss in der Zaunzuleitung vor der Einführung in ein Gebäude eine geeignete Blitzfunkenstrecke eingebaut werden. Darüberhinaus dürfen Elektrozaungeräte zur Versorgung von Elektrozaunanlagen im Freien nicht in feuergefährdeten Räumen wie Scheunen, Fennen und Ställen untergebracht werden. Die Blitzschutzzeirichtung muß von einem Fachmann installiert werden. Erfahrungsgemäß werden Netzgeräte mehr durch Blitzzeirwirkung beschädigt als Batteriegeräte, daher empfiehlt sich die Anbringung einer Blitzschutzanlage.

Die Verdrattung ist gemäß der Wandmontageanleitung vorzunehmen (vom Installateur). Blitzschutzzerde und Betriebszerde der Elektrozaunanlage sind zusammenzuführen. Bei Wegführung der Zaunzuleitung von einem Gebäude ist in jedem Fall eine Blitzschutzzeirichtung vorzusehen. Elektrozaunze, die nicht benutzt werden, müssen geerdet sein. Die Erdung muss an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden.

en **Precautions against lightning damages**
Lightning suppression in buildings to prevent fire:

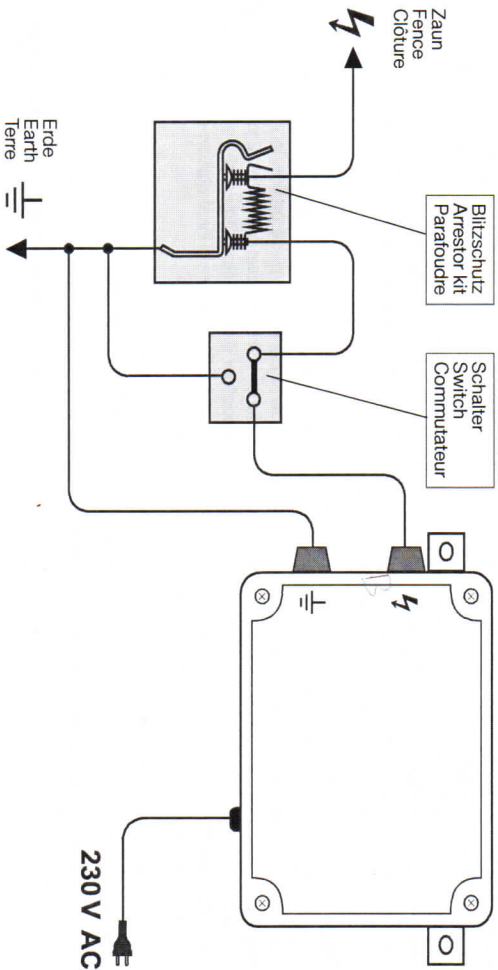
To prevent damages caused by lightnings the connection lead must have a lightning gap in series before entering the building. Furthermore the controllers being installed inside buildings and supplying outside fences shall not be installed at places where there is a risk of fire, e.g. barn, stables etc.

The lightning suppression device must be installed by a competent person. According to experience mains controllers are more subject to lightning damage than battery controllers, so it is recommended to use lightning arrestor kit. The installation is to carry out according to fig. 1. The system earth of the electric fence shall be galvanically connected to the earthing system of the lightning arrestor. If the connection lead is led away from a building a lightning arrestor must be installed. Electric fences not being operated shall be connected to earth.

fr **Mesures à prendre contre la foudre**
Parafoudres dans les bâtiments comme mesures préventives contre les incendies:

Pour prévenir les dégâts causés par la foudre, il faut installer un éclateur parafoudre extérieur au bâtiment. Les électrificateurs de clôture pour l'alimentation des installations en plein air, ne doivent pas être entreposés dans des endroits facilement inflammables (granges, aires de batteries, étables, écuries etc..)

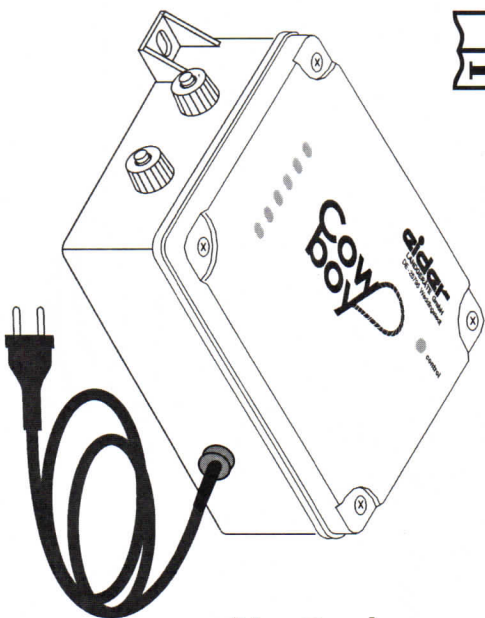
L'expérience a montré que les électrificateurs sur secteur sont plus souvent endommagés par la foudre que les électrificateurs sur piles. Le câblage est à exécuter d'après les instructions de montage. La prise de terre parafoudre et celle de l'installation doivent être raccordées ensemble. Des clôtures électriques non utilisées doivent être mises à la terre. Placer la prise de terre dans un endroit aussi humide et recouvert que possible.



de **ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG**
Elektrozaungerät

en **OPERATING INSTRUCTION**
Electric Fencer

fr **MODE D'EMPLOI**
Electrificateur de Clôture

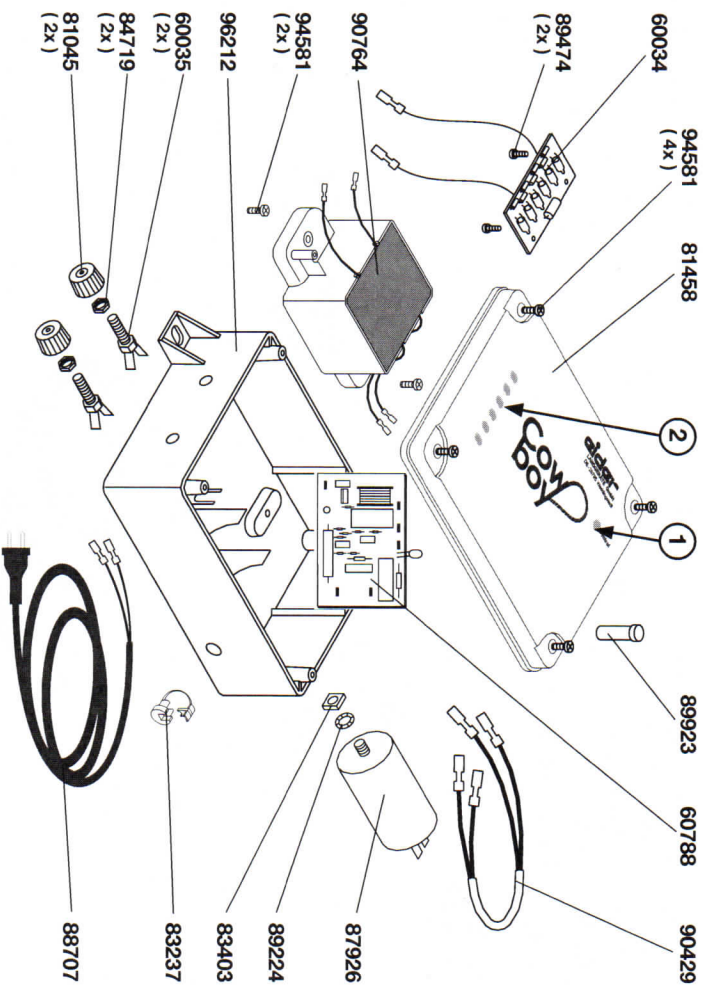


Type 2665
Cowboy N 12000
230 V AC / 8 W

Leerlaufspannung Voltage at no load Tension à vide	12000 V
Spannung bei 500 Ω (Tierberührung) Voltage at 500 Ω (animal contact) Tension à 500 Ω (contact d'animaux)	5600 V
Max. Zaunlänge Max. fence line length Longueur électrifiée	130 km (CEE)



Eider Landgeräte GmbH
Industriestrasse 5,
25795 Weddingstedt, Germany
Tel: + 49 (0) 481 / 50 85
Fax: + 49 (0) 481 / 14 83
E-Mail: info@eiderlandgeraete.de
Homepage: www.eiderlandgeraete.de



de Originalbetriebsanleitung des Elektrozaungerätes Cowboy N12000

Montage und Anschluss: Die Aufstellung kann in einem Gebäude erfolgen, aber nicht in feuergefährdeten Betriebsstätten. Bei Außenmontage ist das Gerät senkrecht anzubringen und vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen. Die Erdleitung wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen, die Zaunleitung an die Klemme mit dem Blitzzeichen angeschlossen.

Inbetriebnahme: Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Kontrolllampen (1 + 2) leuchten im Rhythmus der elektrischen Impulse auf. Die Kontrolllampe (1) zeigt das ordnungsgemäße Arbeiten des Elektrozaungerätes an. Wenn diese Lampe nicht leuchtet oder Dauerlicht zeigt, ist das Gerät defekt.

Die 6 Kontrolllampen (2) zeigen die Zaunspannung in 1000V-Stufen an. Zur Hüttesicherheit sollten min. 3 Lampen (3000V) aufleuchten, andernfalls ist die Spannung zu gering. Mögliche Ursachen:
mit Zaun: starker Bewuchs am Zaun, schlechte Isolatoren, Kurzschluss an Metallpfählen oder Zaun zu lang, ohne Zaun: Gerät ist defekt, siehe Service.

Erdung: Eine gute Erdung des Zaunes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden. Einen 1m tiefen Erdstab (z.B. Rundstab 12 mm Ø) und/oder einen zusätzlichen 5m Banderler (2 Spalten tief) einsetzen. Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdnern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden. Die Betriebsende der Elektrozaunanlage muß von der Schutz- und Betriebsende des Netzes im Hof getrennt sein (Abstand mind. 10m).



Service: Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.

Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden.

Bitte beachten Sie die SICHERHEITSHINWEISE ELEKTROZAUN 85991 !

Technische Änderungen vorbehalten !

en

Operating instruction for electric fence controller Cowboy N12000

Installation and connection: The installation can be made inside a building but not where there is a risk of fire. In case of outside installation the controller must be mounted in the vertical position. Protect from bright sunshine. Fence and earth leads must be attached to the marked fence and earth terminals.

Operating: Plug the mains cable in a 230 V supply socket. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. All the control lamps (1 + 2) flashes with the pulses. If the control lamp (1) flashes with the the pulses energizer operates properly. If this lamp is not or steady illuminated the energizer is faulty. The 6 controllamps (2) indicate the fence voltage in 1000V steps. At least 3 lamps should flash (3000V) to ensure sufficient voltage and fencing. Possible reasons, when the voltage is too low:
with fence: heavy vegetation on the fence, insulator flash-over or fence too long.
without fence: the energizer is faulty, see service.

Grounding: For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. There fore the grounding must be made at a rather moisty and overgrown place. An 1 m earth stake g. 12mm Ø) and or an additional 5m strip type earth conductor (two spades deep) shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary. The distance between the system earth and the protective and system earth of the supply net work shall be at least 10m.



Service: Servicing is only to be made by qualified service personnel.
Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used.

Please also note SAFETY HINTS ELECTRIC FENCER 85991 !

Subject to alterations !

fr

Mode d'emploi de l'électrificateur Cowboy N12000

Montage et raccordement: L'appareil peut être monté dans un bâtiment mais pas dans un lieu d'exploitation facilement inflammable. Lors d'un montage à l'extérieur, l'appareil est à fixer verticalement. Ne pas exposer directement du soleil. Le conduit de prise de terre sera raccordée à la borne marquée du symbole de prise de terre et le conduit de la clôture sera raccordée à la borne marquée du symbole éclair.

Mise en service et contrôle: Raccorder au secteur. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. Toutes les lampes témoin (1 + 2) clignotent au rythme des impulsions électriques. L'impulsion de la lampe de contrôle (1) montre le bon fonctionnement de l'appareil. Lumière permanente ou lampe "éteinte" indiquent pas de tension électrique ou bien défaut de l'électrificateur. Les 6 lampes (2) de contrôle de la clôture montrent la tension sur la ligne. La tension est indiquée par tranche de 1000V. Si moins de 3 lampes (3000 Volts) s'allument il faut contrôler la ligne et l'appareil. Causes possibles:
Avec clôture: Végétation trop abondante ou court-circuit de la clôture sur un piquet métallique.
Sans clôture: L'appareil est défectueux. Au dessus de 3000V pour certains types d'animaux la sécurité de gardiennage n'est pas garanti.

Prise de terre: Une bonne prise de terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance maximum de l'électrificateur; c'est pourquoi la prise de terre doit être faite à un endroit le plus humide possible et couvert de végétation. Placer une barre de fer à 1 m de profondeur (par exemple une barre ronde de 12 mm de diamètre) ou une bande supplémentaire de mise à la terre (2 profondeurs de bêche). Par sol sec et clôture longue, on devra poser un conducteur de terre supplémentaire avec des prises de terre intermédiaires (tous les 50 m) le long de la clôture. La prise de terre de l'installation de clôture doit être séparée de la prise de terre des bâtiments (distance au moins 10 m).



Service: Seulement du personnel qualifié est autorisé d'effectuer des réparatures.
Il ne faut utiliser que des pièces de rechange ordonnées par le producteur.

Veuillez observer le INFORMATIONS DE SÉCURITÉ CLÔTURE ÉLECTRIQUE 85991.

Sous réserve de changements techniques !